



(Pædiatrisk smerteprofil)

Denne profil tilhører:

Baggrund for den pædiatriske smerteprofil

Den pædiatriske smerteprofil er et redskab, der er blevet udviklet særligt til at adressere og observere smerteoplevelser hos børn med svære neurologiske begrænsninger - særligt de begrænsninger som medfører en manglende evne til at kommunikere smerte via sprog. Sådanne begrænsninger betyder at børnene er afhængige af omsorgspersoners tolkninger, af de tegn på smerte som børnene udsender. Disse tegn kan inkludere ændringer i barnets bevægelser eller kropsholdning, ændringer i lydlige udtryk og ansigtsmimik. Den pædiatriske smerteprofil er designet til, at registrere de adfærdsformer som via en række studier har vist sig at være de vigtigste smerteindikatorer.

Målene med den pædiatriske smerteprofil er at:

- gøre det lettere at beskrive og registrere adfærd der indikerer smerte
- gøre det lettere at observere smerte og effekten af smertebehandling
- gøre det nemmere at kommunikere bekymringer vedrørende dit barns smerteoplevelse til professionelle

Den pædiatriske smerteprofil er en 20-punkts adfærds-vurderingsskala. Hvert punkt vurderes på en 4-points skala der spænder fra "slet ikke" til "meget" i et hvilket som helst

tidsinterval. Efter vurderingen lægges scoren for hvert punkt sammen, og den totale score vil være mellem 0 og 60. Denne totale score omtales nogle gange som PPP scoren. I en undersøgelse foretaget for nylig blev scorer på 14 eller derover, af observatørerne, sammenkædet med moderat til svær smerteoplevelse. Selvom dette var gældende for en lang række børn, så kan dette billede variere hos det individuelle barn samt med individuelle former for smerte. Hvert barn vil have hans eller hendes særegne form for adfærd som reaktion på oplevet smerte.

© 2003. University College, London/Institute of Child Health and Royal College of Nursing Institute. Studier til at udvikle og teste værktøjerne blev finansieret af Action Research (med fuld støtte fra National Lottery Charities Board) og The Health Foundation.

Dansk oversættelse: Magnus Graae,
Informationsmedarbejder i
VIKOM/Servicestyrelsen

Udviklerne giver deres tilladelse til, at siderne i den pædiatriske smerteprofil kan fotokopieres og bruges i omsorgen for børn med svære neurologiske og indlæringsbegrænsninger.

Vi håber at du vil finde dette redskab brugbart. Yderligere eksemplarer kan fremskaffes via www.pppprofile.org.uk. Hvis du har spørgsmål eller kommentarer til redskabet, er du velkommen til at kontakte: **Dr Anne Hunt**, Forskningsstipendiat, RCN Institute, Radcliffe Infirmary, Oxford OX2 6HE

Telefon nr.: (+44) 01865 224392

E-mail: ahunt@uclan.ac.uk

Smerte-historik

Denne del af smerteprofilen spørger ind til barnets smertehistorik. Der er plads til at du kan skrive om dit barns smerteoplevelser som spæd, i forbindelse med operation eller smerter som er et resultat af barnets handicap eller sygdom. Klarlægning af hvordan dit barn har håndteret smerter eller fysiske skader tidligere, kan være en rettesnor til at forstå hvordan barnet håndterer smerte nu og i fremtiden.

Grundlæggende vurdering

I denne sektion beder vi dig beskrive dit barns adfærd i henhold til smerteprofilen når barnet, 1) har det bedst eller 'på en god dag', samt 2) hvis barnet oplever aktuelle eller tilbagevendende smerter. Ved brug af smerteprofilen sætter du blot en cirkel om det tal, der bedst beskriver i hvilken udstrækning barnets adfærd svarer til et givet punkt i venstre spalte. Der er skemaer til at beskrive dit barns mest problematiske smerteoplevelser (Smerteoplevelse A) samt op til to yderligere smerteoplevelser (Smerteoplevelser B og C). Efter udfyldelse overføres de tal du har markeret til smerteprofilens højre spalte, og tallene lægges sammen for at få en total score. De totale scorere kan herefter plottes ind i den opsummerende graf ved at sætte krydser i grafens farvelagte område ud for de forskellige værdier.

Opsummerende graf

Den grundlæggende vurdering indføres her med henblik på sammenligning med eventuelle fremtidige vurderinger.

Fortsatte smertevurderinger

Du kan anvende smerteprofilens 'fortsatte smertevurderinger' skema til, at foretage vurderinger af barnets smerteoplevelse på et hvilket som helst tidspunkt du finder relevant. Det gælder hvis der eksempelvis opstår behov for at registrere dit barns adfærd eller hvis du overvåger dit barns respons i forbindelse med medicinsk behandling. Scorene kan overføres til den opsummerende graf og/eller 'vurderinger, handlinger og resultater' skemaet.

Vurderinger, handlinger og resultater

Ved brug af dette skema kan du beskrive og registrere de handlinger, der er blevet foretaget med henblik på at afhjælpe dit barns smerteoplevelser samt barnets respons på disse. Det er ofte en god ide at anvende smerteprofilen igen efter indgrebet, med henblik på at afklare og registrere hvorvidt forsøget på smertelindring har været effektivt.

At tale med professionelle om dit barns smerteoplevelser

Visse smerteoplevelser kan være meget problematiske og vanskelige at afhjælpe. Du vil måske foretrække at tale med en læge eller anden professionel om dit barns smerter. I denne forbindelse kan det være en hjælp at fremvise dit barns smerteprofil. Bed derfor den professionelle om at lave et notat om dit barns problemer med smerteoplevelser. Dette kan ske på siden 'professionelles bistand med smerteafhjælpning'.

Smertehistorik

Forudgående samt tidlige smerteoplevelser

Som spæd

I forbindelse med operation

I forbindelse med sygdom og ulykker

Udfyldt af:

Dato:

På en god dag

1. For hvert punkt sættes en cirkel om det tal der bedst beskriver dit barns adfærd på en god dag, når barnet har det bedst.
2. Overfør de tal du har markeret til 'score' spalten yderst til højre.
3. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den totale score.
4. Registrer den totale score i den opsummerende graf.

På en god dag gælder det at mit barn...	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Score
Er fornøjet	3	2	1	0	
Er social og interesseret	3	2	1	0	
Virker tilbagetrukket og deprimeret	0	1	2	3	
Græder/stønner/jamrer/skriger/klynker/irritable lyde/gisp	0	1	2	3	
Er svær at trøste og berolige	0	1	2	3	
Skader sig selv f.eks. v/ bid eller slag mod/med hovedet	0	1	2	3	
Modsætter sig spising	0	1	2	3	
Sover dårligt/afbrudt	0	1	2	3	
Laver grimasser/forvrænger ansigtet	0	1	2	3	
Ser bekymret ud/rynker brynene	0	1	2	3	
Ser skræmt ud (vidt åbne øjne)	0	1	2	3	
Skærer tænder eller lignende f.eks. bid i kind/tunge	0	1	2	3	
Er urolig, irriteret eller frustreret	0	1	2	3	
Er anspændt eller har spasmer / høj tonus	0	1	2	3	
Krummer sig sammen eller trækker knæene op til brystet	0	1	2	3	
Har tendens til at berøre eller gnide bestemte områder	0	1	2	3	
Modsætter sig at blive flyttet	0	1	2	3	
Viger tilbage eller krymper sig ved berøring	0	1	2	3	
Vrider og vender sig/kaster med hovedet/krop i bue	0	1	2	3	
Har ufrivillige eller stereotype bevægelser/er urolig/har anfald	0	1	2	3	
				Total score:	

	Altid	Det meste af tiden	Noget af tiden	Næsten aldrig
Har dit barn det sådan? (sæt kryds)				

	Ingen smerte	Mild smerte	Moderat smerte	Svær smerte	Meget svær smerte
Tror du at dit barn oplever smerter selv på en god dag som denne? (sæt kryds)					

Udfyldt af:

Dato:

Nuværende smerteoplevelse

Mest problematisk smerteoplevelse (Smerteoplevelse A)

Hvad er dit barns mest problematiske smerteoplevelse?

Hvor længe har dit barn haft denne smerteoplevelse?

Hvornår forekommer smerterne typisk?

Cirka hvor ofte forekommer disse smerter eks.: Hver uge, hver dag, hele tiden?

Hvad afhjælper normalt smerterne (helt eller delvist)?

Forsøg nu at give disse oplevelser en score ved hjælp af smerteprofilen på den næste side (side 7)

Udfyldt af:

Dato:

Smerteprofil

Mest problematisk smerteoplevelse (Smerteoplevelse A)

1. For hvert punkt sættes en cirkel om det tal der bedst beskriver dit barns adfærd på en god dag, når barnet har det bedst.
2. Overfør de tal du har markeret til 'score' spalten yderst til højre.
3. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den totale score.
4. Registrer den totale score i den opsummerende graf.

På en god dag gælder det at mit barn...	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Score
Er fornøjet	3	2	1	0	
Er social og interesseret	3	2	1	0	
Virker tilbagetrukket og deprimeret	0	1	2	3	
Græder/stønner/jamrer/skriger/klynker/irritable lyde/gisp	0	1	2	3	
Er svær at trøste og berolige	0	1	2	3	
Skader sig selv f.eks. v/ bid eller slag mod/med hovedet	0	1	2	3	
Modsætter sig spisning	0	1	2	3	
Sover dårligt/afbrudt	0	1	2	3	
Laver grimasser/forvrænger ansigtet	0	1	2	3	
Ser bekymret ud/rynker brynene	0	1	2	3	
Ser skræmt ud (vidt åbne øjne)	0	1	2	3	
Skærer tænder eller lignende f.eks. bid i kind/tunge	0	1	2	3	
Er urolig, irriteret eller frustreret	0	1	2	3	
Er anspændt eller har spasmer / høj tonus	0	1	2	3	
Krummer sig sammen eller trækker knæene op til brystet	0	1	2	3	
Har tendens til at berøre eller gnide bestemte områder	0	1	2	3	
Modsætter sig at blive flyttet	0	1	2	3	
Viger tilbage eller krymper sig ved berøring	0	1	2	3	
Vrider og vender sig/kaster med hovedet/krop i bue	0	1	2	3	
Har ufrivillige eller stereotype bevægelser/er urolig/har anfald	0	1	2	3	
				Total score:	

	Ingen	Mild	Moderat	Svær	Meget svær
Sæt kryds under det ord der bedst beskriver smertens sværhedsgrad					

Nuværende smerteoplevelse

Næstmest problematiske smerteoplevelse (Smerteoplevelse B)

Hvis dit barn har en anden smerteoplevelse ud over den mest problematiske, hvori består så denne?

Hvor længe har dit barn haft denne smerteoplevelse?

Hvornår forekommer smerterne typisk?

Cirka hvor ofte forekommer disse smerter eks.: Hver uge, hver dag, hele tiden?

Hvad afhjælper normalt smerterne (helt eller delvist)?

Forsøg nu at give disse oplevelser en score ved hjælp af smerteprofilen på den næste side (side 9)

Udfyldt af:

Dato:

Smerteprofil

Næstmest problematisk smerteoplevelse (Smerteoplevelse B)

5. For hvert punkt sættes en cirkel om det tal der bedst beskriver dit barns adfærd på en god dag, når barnet har det bedst.
6. Overfør de tal du har markeret til 'score' spalten yderst til højre.
7. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den totale score.
8. Registrer den totale score i den opsummerende graf.

På en god dag gælder det at mit barn...	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Score
Er fornøjet	3	2	1	0	
Er social og interesseret	3	2	1	0	
Virker tilbagetrukket og deprimeret	0	1	2	3	
Græder/stønner/jamrer/skriger/klynker/irritable lyde/gisp	0	1	2	3	
Er svær at trøste og berolige	0	1	2	3	
Skader sig selv f.eks. v/ bid eller slag mod/med hovedet	0	1	2	3	
Modsætter sig spisning	0	1	2	3	
Sover dårligt/afbrudt	0	1	2	3	
Laver grimasser/forvrænger ansigtet	0	1	2	3	
Ser bekymret ud/rynker brynene	0	1	2	3	
Ser skræmt ud (vidt åbne øjne)	0	1	2	3	
Skærer tænder eller lignende f.eks. bid i kind/tunge	0	1	2	3	
Er urolig, irriteret eller frustreret	0	1	2	3	
Er anspændt eller har spasmer / høj tonus	0	1	2	3	
Krummer sig sammen eller trækker knæene op til brystet	0	1	2	3	
Har tendens til at berøre eller gnide bestemte områder	0	1	2	3	
Modsætter sig at blive flyttet	0	1	2	3	
Viger tilbage eller krymper sig ved berøring	0	1	2	3	
Vrider og vender sig/kaster med hovedet/krop i bue	0	1	2	3	
Har ufrivillige eller stereotype bevægelser/er urolig/har anfald	0	1	2	3	
				Total score:	

	Ingen	Mild	Moderat	Svær	Meget svær
Sæt kryds under det ord der bedst beskriver smertens sværhedsgrad					

Nuværende smerteoplevelse

Tredjemest problematiske smerteoplevelse (Smerteoplevelse C)

Hvis dit barn har en tredje smerteoplevelse ud over den mest problematiske, hvori består så denne?

Hvor længe har dit barn haft denne smerteoplevelse?

Hvornår forekommer smerterne typisk?

Cirka hvor ofte forekommer disse smerter eks.: Hver uge, hver dag, hele tiden?

Hvad afhjælper normalt smerterne (helt eller delvist)?

Forsøg nu at give disse oplevelser en score ved hjælp af smerteprofilen på den næste side (side 11)

Udfyldt af:

Dato:

Smerteprofil

Tredjemest problematisk smerteoplevelse (Smerteoplevelse C)

9. For hvert punkt sættes en cirkel om det tal der bedst beskriver dit barns adfærd på en god dag, når barnet har det bedst.
10. Overfør de tal du har markeret til 'score' spalten yderst til højre.
11. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den totale score
12. Registrer den totale score i den opsummerende graf

På en god dag gælder det at mit barn...	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Score
Er fornøjet	3	2	1	0	
Er social og interesseret	3	2	1	0	
Virker tilbagetrukket og deprimeret	0	1	2	3	
Græder/stønner/jamrer/skriger/klynker/irritable lyde/gisp	0	1	2	3	
Er svær at trøste og berolige	0	1	2	3	
Skader sig selv f.eks. v/ bid eller slag mod/med hovedet	0	1	2	3	
Modsætter sig spisning	0	1	2	3	
Sover dårligt/afbrudt	0	1	2	3	
Laver grimasser/forvrænger ansigtet	0	1	2	3	
Ser bekymret ud/rynker brynene	0	1	2	3	
Ser skræmt ud (vidt åbne øjne)	0	1	2	3	
Skærer tænder eller lignende f.eks. bid i kind/tunge	0	1	2	3	
Er urolig, irriteret eller frustreret	0	1	2	3	
Er anspændt eller har spasmer / høj tonus	0	1	2	3	
Krummer sig sammen eller trækker knæene op til brystet	0	1	2	3	
Har tendens til at berøre eller gnide bestemte områder	0	1	2	3	
Modsætter sig at blive flyttet	0	1	2	3	
Viger tilbage eller krymper sig ved berøring	0	1	2	3	
Vrider og vender sig/kaster med hovedet/krop i bue	0	1	2	3	
Har ufrivillige eller stereotype bevægelser/er urolig/har anfald	0	1	2	3	
				Total score:	

	Ingen	Mild	Moderat	Svær	Meget svær
Sæt kryds under det ord der bedst beskriver smertens sværhedsgrad					

Pædiatrisk smerteprofil

Paediatric Pain Profile

Disse første 12 sider udgør grundlaget for dit barns smerteprofil. I det følgende materiale finder du sider til at registrere dine vurderings-scorer samt skemaer til fortsat smertevurdering.

Hvis du har brug for yderligere information omkring den pædiatriske smerteprofil (Paediatric Pain Profile), eller flere eksemplarer af enkelte sider, kan disse finde på nettet på:

www.ppprofile.org.uk

Eller ved at kontakte:

Dr Anne Hunt
RCN Institute
Radcliffe Infirmary
Oxford
OX2 6HE

E-mail: ahunt@uclan.ac.uk
Telefon nr.: (+44) 01865 224392

Smerteprofil – fortsatte smertevurderinger

1. Ud for hvert punkt sættes en cirkel om det tal der bedst beskriver dit barns adfærd i løbet af det tidsrum, du bruger på at vurdere barnet.
2. Hvis du ikke er i stand til at tildele et punkt en score fordi aktiviteten – eksempelvis spisning eller berøring – ikke foregår i løbet af det tidsrum vurderingen forløber så sæt kryds i kategorien 'Ikke muligt at vurdere' og tildel scoren 0.
3. Overfør de scorer du har markeret til 'score' spalten.
4. Læg tallene sammen med henblik på en total score.
5. Overfør scoren til den opsummerende graf.

I løber af de sidste _____ min gælder det at _____	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Ikke muligt at vurdere	Score
Var fornøjet	3	2	1	0		
Var social og interesseret	3	2	1	0		
Virkede tilbagetrukket og deprimeret	0	1	2	3		
Græd/stønnede/jamrede/skreg/klynkede/lavede irritable lyde/gispede	0	1	2	3		
Var svær at trøste og berolige	0	1	2	3		
Skadede sig selv f.eks. v/ bid eller slag mod/med hovedet	0	1	2	3		
Modsatte sig spisning	0	1	2	3		
Sov dårligt/afbrudt	0	1	2	3		
Lavede grimasser/forvrængede ansigtet	0	1	2	3		
Så bekymret ud/rynkede brynene	0	1	2	3		
Så skræmt ud (vidt åbne øjne)	0	1	2	3		
Skar tænder eller lignende f.eks. bid i kind/tunge	0	1	2	3		
Var urolig, irriteret eller frustreret	0	1	2	3		
Var anspændt eller havde spasmer / høj tonus	0	1	2	3		
Krummede sig sammen eller trak knæene op til brystet	0	1	2	3		
Havde tendens til at berøre eller gnide bestemte områder	0	1	2	3		
Modsatte sig at blive flyttet	0	1	2	3		
Veg tilbage eller krympede sig ved berøring	0	1	2	3		
Vred og vendte sig/kastede med hovedet/krop i bue	0	1	2	3		
Havde ufrivillige eller stereotype bevægelser/var urolig/havde anfald	0	1	2	3		
				Total score:		

Udfyldt af: _____

Dato: _____

Professionelles bistand med smerteafhjælpning

Hvis du har diskuteret dit barns smerteoplevelser med professionelle så bed dem om at notere deres kommentarer på denne side.

Dato / navn / institution	